Republika e Kosovës
RepublikaKosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

Ministria e IntegrimitEvropian
Ministarstvo za evropske integracije– Ministry of European Integration

---

MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES FINANCIARE PËR IPA 2017 PJESA E PARË NDËRMJET KOSOVËS DHE BASHKIMIT EVROPIAN

EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE FINANCING AGREEMENT FOR IPA 2017 PART I BETWEEN KOSOVO AND THE EUROPEAN UNION

MEMORANDUM SA OBJAŠNJENJIMA O NACRTU ZAKONA O RATIFIKACIJI FINANSIJSKOG SPORAZUMA ZA IPA 2017 PRVI DEO IZMEĐU KOSOVA I EVROPSKE UNIJE

MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES FINANCIARE PËR IPA 2017 PJESA E PARË NDËRMJET KOSOVËS DHE BASHKIMIT EVROPIAN	**EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE FINANCING AGREEMENT FOR IPA 2017 PART I, BETWEEN KOSOVO AND THE EUROPEAN UNION**	**MEMORANDUM SA OBJAŠNJENJIMA O NACRTU ZAKONA O RATIFIKACIJI FINANSIJSKOG SPORAZUMA ZA IPA 2017 PRVI DEO IZMEĐU KOSOVA I EVROPSKE UNIJE**
1. Çështja kryesore e trajtuar Çështja kryesore e trajtuar në këtë Projektligj është ratifikimi i marrëveshjes financiare për IPA 2017, pjesa e parë, ndërmjetKosovësdheBashkimitEvropian.	**1. Key issues to be addressed** The key issue addressed by this Draft-law is the ratification of the financing agreement for IPA 2017, part 1, between Kosovo and the European Union	**1. Glavno razmatrano pitanje** Ključno pitanje kojom se bavi ovaj Nacrt zakona je ratifikacija sporazuma o finansiranju ZA IPA 2017, prvi deo, između Kosova i Evropske unije
2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë Me projektligjin për ratifikimin e “Marrëveshjes financiare për IPA 2017, pjesa e parë, ndërmjet Kosovës dhe Bashkimit Evropian” synohet që të hyjë në fuqi marrëveshja financiare për IPA 2017, pjesa e parë, ndërmjet Kosovës dhe Bashkimit Evropian.Qëllimi i kësaj marrëveshje ndërkombëtare është miratimi i programit vjetor IPA 2017, pjesa e parë, me anë të të cilit do të zbatohet asistenca e dhënë nga BE-ja për Kosovën në kuadër të IPA-s në formë të projekteve të përshkruara në kuadër të marrëveshjes në fjalë.Hyrja në fuqi e	**2. Objectives and their linkage to Governments priorities** The draft law on ratification of “Financing Agreement for IPA 2017, part I, between Kosovo and the European Union” aims to implement the financing agreement for IPA 2017, part I, between Kosovo and European Union. The purpose of this international agreement is to approve the annual program IPA 2017, part I, which will be used to implement EU’s assistance provided to Kosovo within IPA, in form of projects described within the concerned agreement. Entry into force of the aforementioned agreement and its implementation is in full	**2. Ciljevi i njihova povezanost sa prioritetima Vlade** Nacrt zakona o ratifikaciji "Finansijskog sporazuma za IPA 2017, prvi deo, između Kosova i Evropske unije" ima za cilj stupanje na snagu finansijskog sporazuma za IPA 2017, deo I, između Kosova i Evropske Unije. Cilj ovog međunarodnog sporazuma je da se usvoji godišnji program IPA 2017, prvi deo, kroz koji će se sprovesti pružena pomoć od EU Kosovu u okviru IPA, u vidu projekata opisanih u okviru pomenutog sporazuma. Stupanje na snagu pomenutog sporazuma i njegovo sprovođenje je u potpunom skladu sa

marrëveshjes në fjalë dhe zbatimi i saj janë në përputhshmëri të plotë me prioritetet e përcaktuara nga Qeveria e Republikës së Kosovës, gjegjësisht prioritetet e përcaktuara në Programin e Qeverisë së Republikës së Kosovës 2015-2018 dhe Deklaratën e Politikave Prioritare Afatmesme 2018-2020.Në programin e Qeverisë dhe në dokumentet e tjera planifikuese qeveritare, asistenca e dhënë nga donatorët e jashtëm (ku përfshihet edhe asistenca e dhënë në kuadër të programeve IPA) konsiderohet si pjesë përbërëse e të gjitha prioriteteve kombëtare dhe sektoriale, si një nga burimet e financimit. Ndërsa, asistenca e BE-së nëpërmjet IPA-s, për më tepër, konsiderohet si kontribut i veçantë për të fuqizuar procesin e integrimit evropian të Republikës së Kosovës, posaçërisht duke ndihmuar në arritjen e obligimeve të dala nga MSA-ja.	compliance with the priorities set in the Government Program of the Republic of Kosovo 2015-2018, Declaration of Medium-Term Policy Priorities 2018-2020. The Government programs and other governmental planning documents, consider the assistance provided by foreign donors (including assistance provided through IPA programs) as an integral part of national and sector priorities, and as a funding source. Whereas EU assistance provided through IPA, is considered a special contribution to the strengthening of the European integration process of the Republic of Kosovo, particularly assisting in the fulfilment of obligations resulting from the SAA.	prioritetima utvrđenim od Vlade Republike Kosovo, odnosno prioritetima utvrđenim u Programu Vlade republike Kosovo 2015-2018. i Izjavi o srednjoročnim prioritetnim politikama 2018-2020. U programu Vlade i drugim Vladinim planiranim dokumentima, pružena pomoć od spoljnih donatora (uključujući pomoć obezbeđenu u okviru IPA programa) smatra se integralnim delom svih nacionalnih i sektorskih prioriteta, kao jednog od izvora finansiranja. Štaviše, pomoć EU-a kroz IPA, smatra se posebnim doprinosom u jačanju procesa evropskih integracija Republike Kosovo, posebno kroz pomoć u ispunjenju obaveza koje proizlaze iz SSP-a.
3. Opsioni i rekomanduar	**3. Recommended option**	**3. Preporučena opcija**
Opsioni i vetëm i rekomanduar është miratimi i projektligjit për ratifikimin e “Marrëveshjes financiare për IPA 2017, pjesa e parë ndërmjet Kosovës dhe Bashkimit Evropian” .	The only recommended option is the adoption of the Draft-Law on “Ratification of the Financing Agreement for IPA 2017, part I, between Kosovo and European Union”.	Jedina preporučena opcija je usvajanje nacrta zakona o ratifikaciji "Finansijskog sporazuma za IPA 2017, prvi deo, između Kosova i Evropske unije".
4. Arsyetimi i propozimit dhe niveli i përafrimit me legjislacionin e BE-së	**4. Reasoning of the proposal, and the level of alignment with EU legislation**	**4. Obrazloženje predloga i nivoa usklađivanja sa zakonodavstvom EU-a**
Marrëveshja në fjalë definon asistencën e dhënë nga BE për Kosovën në kuadër të IPA dhe nuk transpozon legjislacion të BE-së.	The concerned agreement defines the assistance provided by the EU to Kosovo	Pomenuti sporazum definiše pruženu pomoć EU-a Kosovu u okviru IPA i ne transponuje zakonodavstvo EU-a.

	within the IPA and does not transpose any EU legislation.	
5. Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar	**5. Key elements of legislation of policies proposed**	**5. Glavni elementi zakonodavstva ili predložene politike**
Marrëveshja financiare për IPA 2017, pjesa e parë ndërmjet Kosovës dhe Bashkimit Evropiangjithsej përmban 8 nene dhe 3shtojca.Pjesa e përgjithshme e marrëveshjes rregullon obligimet kontraktuale në mes Republikës së Kosovës dhe BE-së për sa i përket zbatimit të marrëveshjes, si dhe dispozitat standarde në përputhje me hyrjen në fuqi të marrëveshjes dhe afateve kohore. Siç është cekur më lartë, pjesë përbërëse e marrëveshjes janë edhe shtojcat të cilat përcaktojnë sektorët, prioritetet, projektet dhe shumat e përcaktuara në kuadër të programit, institucionet përfituese, mënyra e zbatimit të programit si dhe formularin e raportimit vjetor për zbatimin e programit nga Kosova te Komisioni Evropian.	The Financing Agreement for IPA 2017, part I, between Kosovo and European Union contains in total 8 Articles and 3 Annexes. The general part of the agreement regulates contractual obligations between the Republic of Kosovo and the EU with regard to the implementation of the agreement, and standard provisions in accordance with the entry into force of the agreement and time limits. As mentioned above, an integral part of the agreement are the annexes which define the sectors, priorities, projects and amounts determined within the program, benefiting institution, the manner of implementation of the program and the annual report for the implementation of the program from Kosovo to the European Union.	Finansijski sporazum za IPA 2017, prvi deo, između Kosova i Evropske unije, sadrži 8 članova i 3 aneksa. Opšti deo sporazuma reguliše ugovorne obaveze između Republike Kosovo i EU u vezi sa sprovođenjem sporazuma kao i standardne odredbe u skladu sa stupanjem na snagu sporazuma i vremenskih rokova. Kao što je ranije navedeno, sastavni deo sporazuma su i aneksi koji definišu sektore, prioritete, projekte i utvrđene iznose u okviru programa, korisničke institucije, način sprovođenja programa i obrazac za godišnje izveštavanje Evropskoj komisiji o sprovođenju programa od strane Kosova.
6. Lista e akteve ligjore të BE-së	**6. The list of EU legal acts**	**6. Spisak zakonnskih akata EU-a**
Marrëveshja në fjalë nuk transpozon legjislacion të BE-së.	The aforementioned agreement does not transpose EU legislation.	Pomenuti sporazum ne transponuje zakonodavstvo EU-a.
7. Vlerësimi i ndikimit financiar të Projektligjit	**7. The Assessment of Financial Impact of the draft-law**	**7. Procena finansijskog uticaja nacrta zakona**
Vlerësimi i ndikimit financiar të këtij Projektligji është pasqyruar në mënyrë të	The Financial Impact of this Draft-law has been presented in detail in the Budgetary	Procena finansijskog uticaja ovog nacrta zakona predstavljena je detaljno u

detajizuar në Deklaratën e Ndikimit Buxhetor të përgatitur nga Ministria e Financave, dokument i cili është bashkangjitur në pakon e dokumenteve që ndërlidhen me këtë Projektligj. Marrëveshja financiare për IPA 2017, pjesa e parë do të financohet nga BE-ja në shumën prej 48 milionë euro. Qeveria e Kosovës do të sigurojë bashkëfinancim prej 1 milionë euro për fondin e efiçiencës së energjisë, në kuadër të viteve 2018-2020, të cilat do të menaxhohen në një fond të përbashkët me fondet e BE-së dhe do t'i besohen në menaxhim Bankës Botërore.	Impact Statement, prepared by the Ministry of Finances, which has been attached to the package of documents related to this draft-law. The financing agreement for IPA 2017, part I, will be funded by the EU in the amount of EUR48 million. Government of Kosovo will secure co-financing of 1 million Euros for the Energy Efficiency Fund, during the years 2018-2020, which will be managed in a joint fund with EU funds and will be trusted for management to the World Bank.	Deklaraciji o budžetskom uticaju koju je pripremilo Ministarstvo finansija, dokument koji je priložen u paketu dokumenata koji se odnose na ovaj nacrt zakona. Finansijski sporazum za IPA 2017, prvi deo će biti finansiran od EU u iznosu od 48 miliona evra. Vlada će obezbediti sufinansiranje od 1 milion evra za fond za energetsku efikasnost, u okviru 2018-2020. godine, koji će biti upravljani jednim zajedničkim fondom sa fondovima EU-a i biće povereni na upravljanje Svetskoj banci.
Po ashtu, 450 mijë euro do të sigurohen për të bashkë-financuar projektin "Mbështetja e BE-së për harmonizimin e arsimit dhe trajnimit me nevojat e tregut të punës". Këto mjete do të sigurohen nga Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë (225 mijë) dhe Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale (225 mijë), përgjatë viteve 2018-2020.	Also, 450 thousand Euros will be secured to co-finance the project "EU Support for Aligning Education and Training with Labour Market Needs". These funds will be secured by the Ministry of Education, Science and Technology (225 thousand) and Ministry of Labour and Social Welfare (225 thousand), during the years 2018-2020.	Takođe, 450 hiljada evra će biti obezbeđene za sufinansiranje projekta "Podrška EU usklađivanju obrazovanja i obuke za potrebe tržišta rada." Ova sredstva će biti obezbeđena od Ministarstva za obrazovanje, nauku i tehnologiju (225 hiljada) i Ministarstva za rad i socijalnu zaštitu (225 hiljada) tokom godina 2018-2020.
8. Një tabelë ku listohen komentet e marra nga institucionet tjera, ku përshkruhen edhe arsyet nëse janë marrë apo nuk janë marrë parasysh rekomandimet	**8. A table listing the comments received from other institutions, outlining the reasons if they are taken or not taken into account the recommendations**	**8. Tabela gde se nabrajaju komentari dobijeni od strane drugih institucija, i gde se opisuju i razlozi ako su preporuke uzete u obzir ili ne**
Marrëveshja financiare për IPA 2017, pjesa e parë ndërmjet Kosovës dhe Bashkimit Evropian është përgatitur në formatin e saj standard nga ana e shërbimeve të Komisionit Evropian.Përmbajtja e saj është negociuar	The Financing Agreement for IPA 2017, part I, between Kosovo and European Union has been prepared in its standard format by the European Commission services. Its content has been continuously	Finansijski sporazum za IPA 2017, prvi deo između Kosova i Evropske unije, izrađen je u svom standardnom formatu od strane službi Evropske komisije. Njegov sadržaj je dogovoren unapred od strane

paraprakisht në mënyrë të vazhdueshme nga institucionet e Republikës së Kosovës nën koordinimin e Ministrisë së Integrimit Evropian gjatë tërë fazave të zhvillimit të programit.	negotiated in advance by the institutions of the Republic of Kosovo under coordination by the Ministry of European Integration, throughout all phases of program development.	institucija Republike Kosovo uz koordinaciju Ministarstva za evropske integracije kroz sve faze razvoja programa.
9. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun	**9. New method of policy communication to the public**	**9. Način komuniciranja nove politike javnosti**
Ministria e Integrimit Evropian, sëbashku me ministritë e linjës do të ndërmarrin aktivitetet konkrete në komunikimin e obligimeve dhe përfitimeve që rrjedhin nga marrëveshja financiare për IPA 2017, pjesa e parë ndërmjet Kosovës dhe Bashkimit Evropian.	The Ministry of European Integration, together with line ministries shall undertake specific activities in the communication of obligations and benefits deriving from the Financing Agreement for IPA 2017, part I, between Kosovo and the European Union.	Ministarstvo za evropske integracije, zajedno sa resornim ministarstvima će preduzeti konkretne aktivnosti u komunikaciji obaveza i koristi koje proizilaze iz finansijskog sporazuma za IPA 2017, prvi deo, između Kosova i Evropske unije.
10. Të dhëna të tjera analitike të nevojshme për t'ua lejuar ministrave që të marrin një vendim të informuar.	**10. Other analytical data necessary to enable ministers to take an informed decision.**	**10. Drugi analitički podaci neophodni da dozvole ministrima da donesu informisanu odluku.**
Gjatë dhe pas negocimit të marrëveshja financiare për IPA 2017, pjesa e parë ndërmjet Kosovës dhe Bashkimit Evropian, përfitimet konkrete të Republikës së Kosovës nga asistenca e dhënë në kuadër të kësaj marrëveshjeje janë të përshkruara në kuadër të dokumenteve individuale të projekteve (dokumentet e veprimit). Këto dokumente janë në dispozicion si në kopje elektronike ashtu edhe në kopje fizike.	During and after negotiating the Financing Agreement for IPA 2017, part I, between Kosovo and European Union, specific benefits of the Republic of Kosovo from assistance provided under this agreement has been described in individual projects documents (action documents). These documents are available both in electronic and physical copies.	Tokom i nakon pregovora o finansijskom sporazumu za IPA 2017, prvi deo, između Kosova i Evropske unije, konkretne koristi Republike Kosovo od pomoći pružene ovim sporazumom opisane su u okviru pojedinačnih projektnih dokumenata (akcioni dokumenti) . Ovi dokumenti su dostupni kako u elektronskoj tako i u štampanoj kopiji.